

# Christine Frederick

---

## Simultaneous Conference Interpreter

German <> English

St. Louis Missouri, USA

Cell: ( 573 ) 823-0325

[www.LanguageReflections.com](http://www.LanguageReflections.com)

**Languages:** A: English A: German B: French

**Accent-free native speaker of both German and English** (dually educated), fluent in French, some knowledge of Japanese, foreign residences in Germany and Japan

**Specialties:** Scientific and technical: biology, medicine, pharmaceutical, engineering, legal  
Interpreting services: simultaneous conference interpreting, consecutive  
Translation services: translation, editing, page layout and graphic editing

### Professional T&I Experience:

Interpreting GE <> EN: **Simultaneous interpreting in the booth for international conferences** since 2001. Teamed with assigned interpreting partners for multi-day, full-day conference activities, business seminars/retreats, training and sales events. Simultaneous interpreting (chuchotage) for the individual listener at large meetings and speeches. Familiar with most conference equipment.

**Consecutive interpreting** since 1995 for depositions, court proceedings, business meetings, on-site tours, negotiations, travel and other events.

Translation GE <> EN < FR: Established translation service, Language Reflections in June 1996. Completed a variety of translation and editing assignments including medical, pharmaceutical, technical, legal and business documents, patents, web sites, news articles, commercials, subtitling, marketing presentations, catalogs, booklets, book segments and international research.

**Education:** Bachelor of Science in **Biology**, University of Missouri–Columbia.

Bachelor of Arts in Interdisciplinary Studies, University of Missouri–Columbia, areas of concentration in German, French and **Chemistry**.

Three semesters of **Medical School**, University of Missouri–Kansas City.

Master of Arts in **German**, University of Missouri–Columbia.

Educational Specialist Degree, University of Missouri–Columbia, in **Foreign Language**.

### Partial List of Conference and other Interpreting Projects:

- Rabobank Global Animal Protein **Conference** (4 days, simultaneous), Naples, FL
- **Presentation** of Ecological Recovery of Roadside Ecosystems paper (simultaneous), Columbia, MO
- Marketing **Conference** (6 days, simultaneous), Springfield, MO
- **Deposition** and **Court** interpreting accident case client vs. MODoT (simultaneous and consecutive), Kansas City, MO
- Video interpreting for cardiology **conference** for doctors- medical online seminar (multi-day and multi-sessions) (simultaneous), Independence, KS
- Patent Infringement **Deposition** Re: Development of a Chemical Process (3 days, simultaneous and consecutive, with peer review commendation!), Minneapolis, MN
- **Medical** Interpreting (2 days, consecutive, some simultaneous), Covina, CA
- DoT **Meeting** Interpreting (consecutive), Corona, CA
- Video interpreting: **Conference** for training clinical trial study center directors/technicians (consecutive), Los Angeles, CA
- Department of **Education** interpreting (simultaneous and consecutive), Palmdale, CA
- Jet Propulsion Laboratory **Lectures**, **Q&A sessions**, Diplomatic **Presentations**, Political Discussions, **Tours** for Director of JPL and the Austrian Minister of Technology and Transportation and diplomatic team (multi-day, simultaneous and consecutive), Pasadena, CA

### **Partial Client List:**

ABS Translations and Interpreting	Language Solutions
Accuworld Translations	M2 Limited
Agnew Tech II	Merrill Corp.
Alpha Translation Service	Merrill Brink
American Air Filter	Miracle Recreation
Anheuser Busch	Perry Consulting
Blue Danube Translations	RIC International
CMC Agents	Russ Tech Translations
CTS Language Link	St. Louis Community College
European-American Business Office	SH3, Inc.
Executive Graphics	Talent +
F.B.I.S. (U.S. Government Foreign Broadcast Information Service)	Translations.com
Glaxo-Smith-Kline Pharmaceuticals, Germany	TransPerfect Translations & Interpreting
Globe Translations & Interpreting	Truman School for Public Affairs
Go Global Translations & Interpreting	Tyson Foods
International Language Center	University Language Center
Interpreters Unlimited	University of Missouri at Columbia
Jet Propulsion Laboratories	Wordnet, Inc.
	WorldPoint Interactive, Inc.

### **Direct Quotes from Clients and Other Interpreters:**

“I am so glad you were interpreting instead of me. I could never have done it as well as you did! That was so fast, and so intensely technical. Also, there was a lot of stress.” – From an additional interpreter hired to check the accuracy of my interpretation in a patent deposition

“It was a real pleasure working with you. It’s really not every day we work with someone so competent and professional. And your skills were very, very good. We’re glad we were able to get done today. Everyone was happy.” – Lawyers, on the way out of meeting

“Where in Germany do you come from? Because you certainly don’t come from America!” – German scientist

“That was so fast and easy! You saved me hours of work.” – Scientist, client

“What is special about you is that you give the emotion of what is being said, not just the meaning. You laugh. People can hear your smile. Some interpreters talk like robots. It makes it very nice to listen to you interpret.” – Doris Ganser, booth partner, founding member ATA (American Translator’s Association)

“No, you do it! I only go into German, not into English!” – Booth partner during post-lecture audience Q&A session

“That’s why we hired you- we expected this to be a project of extremely technical nature and high pressure. We decided we needed a high-level interpreter with conference experience. We’re glad everything was so successful.” – Agency Project Manager after successful completion of project

“We requested you by name. Things went so smoothly before that I didn’t want them to send anyone else.” – Video conference Lecturing Doctor

“You were very professional and friendly. Really great job! Some of that was difficult material.” – JPL scientist

“If I ever need an interpreter again, I hope I get you!” – Interpreting client

**Please listen to my voice samples on the web at...**

[www.LanguageReflections.com/interpreting/samples.html](http://www.LanguageReflections.com/interpreting/samples.html)